

I Sistemi di aspirazione fumi PACE sono progettati per ridurre il livello di contaminanti dannosi dall'ambiente di lavoro e per essere di aiuto nel raggiungimento dei requisiti raccomandati relativi a salute e sicurezza per la ventilazione degli scarichi locali e la rimozione dei contaminanti. Accertarsi di seguire tutte le indicazioni di applicazione e manutenzione contenute in questo documento e nel Manuale di funzionamento e manutenzione PACE relativo al sistema interessato. Devono inoltre essere seguite le precauzioni contenute in altra documentazione sulla sicurezza di prodotti specifici (cioè Schede tecniche sulla sicurezza di materiali) fornita con le sostanze e le apparecchiature che producono i fumi che devono essere aspirati.

### SICUREZZA

#### PERICOLI

1. Gli Aspiratori di fumi PACE non sono destinati ad essere usati per sostituire dispositivi, come respiratori protettivi personali, che sono studiati per rimuovere sostanze scarsamente assorbite comprese monossido di carbonio, metano, idrogeno, acetilene ed altri gas. L'utilizzo non corretto può provocare il rischio di gravi lesioni o morte, incendio o esplosione. Nel dubbio, consultare l'esperto di igiene industriale o PACE.
2. Non utilizzare mai i Sistemi di aspirazione fumi PACE per aspirare fumi da liquidi e gas altamente infiammabili come etere, benzina, e altri. Si può incorrere nel rischio di gravi lesioni o morte, incendio o esplosione.
3. Alle concentrazioni di contaminanti sospesi nell'aria come metile etile Keytone, cicloesano, ozono ed altri, quando a contatto con carbonio attivo subiscono ossidazione, decomposizione o polimerizzazione che provocano reazioni esotermiche o generazione di calore. I Sistemi di aspirazione fumi PACE non devono essere usati per aspirare fumi da queste sostanze in presenza di alte concentrazioni.
4. La non conformità alle indicazioni di applicazione e manutenzione, ai programmi di sostituzione dei filtri, alle raccomandazioni di monitoraggio ed alle indicazioni sulla sicurezza contenute in questo documento e in altra documentazione sulla sicurezza di prodotti specifici (cioè Schede tecniche sulla sicurezza di materiali) fornita con le sostanze e le apparecchiature che producono i fumi che devono essere aspirati, potrebbero produrre il rischio di gravi lesioni, incendio o esplosione.

### AVVERTENZE

1. Non tentare di pulire alcun filtro aspirazione fumi PACE per riutilizzarlo. La pulizia dei filtri danneggerà gravemente il mezzo filtrante e, di conseguenza, la prestazione del filtro. Il risultato sarà aria non filtrata, contaminata che ritorna nell'ambiente di lavoro. L'aria non filtrata può anche danneggiare l'elettropompa.
2. L'uso con prodotti chimici o sostanze non appropriate, la mancata esecuzione della manutenzione ordinaria o altro uso non conforme del Sistema di aspirazione fumi può provocare la circolazione continua di aria contaminata nell'ambiente di lavoro.

### ATTENZIONE

1. L'applicazione della tensione di alimentazione di un valore non corretto danneggerà il motore.

### NOTE

1. Per garantire il più alto livello di prestazione, usare solo filtri di ricambio PACE nel Sistema di aspirazione fumi PACE.
2. ACCERTARSI che la cartuccia nuova del filtro sia installata con la freccia che indica la direzione del flusso d'aria rivolta verso il basso.

### NOTE SULLA CARTUCCIA DEL FILTRO

I Sistemi di aspirazione fumi PACE sono dotati di filtri destinati a captare polveri e gas nocivi e odori che sono presenti nell'aria che deve essere filtrata. I Sistemi di aspirazione fumi sono equipaggiati con combinazioni di pre-filtri per rimozione di particelle grosse, filtri HEPA per rimozione di particelle fini, e mezzi di filtrazione gas per rimuovere composti gassosi. Col trascorrere del tempo, il filtro HEPA si intasa gradualmente, impedendo il flusso dell'aria attraverso il sistema, e la capacità di filtrare gas sarà limitata, riducendo la sua possibilità di continuare a neutralizzare ed assorbire gas nocivi ed odori.

Le cartucce di filtro **devono essere sostituite ad intervalli regolari** per assicurare l'efficace funzionamento del sistema di aspirazione fumi. Questi intervalli varieranno secondo il tipo di lavoro eseguito, il livello di utilizzo, e la quantità e composizione dei contaminanti prodotti sospesi nell'aria.

Il flusso d'aria di scarico dal gruppo di filtrazione centrale come l'aria presente nell'ambiente di lavoro devono essere controllati con dispositivi di misura/rilevamento appropriati e adeguati per assicurare la conformità con tutte le norme in vigore sulla salute e sulla sicurezza.

I vapori ed i gas infiammabili (cioè alcool isopropilico) sono rimossi tramite la parte di gas della cartuccia di filtro che presenta un potenziale rischio d'incendio ed in essa accumulati. Perciò l'utente deve adottare le precauzioni appropriate quando aspira tali fumi o quando maneggia ed esegue lo smaltimento di filtri contenenti tali sostanze infiammabili. Seguire tutte le indicazioni di protezione personale e sicurezza antincendio contenute nella Scheda tecnica sicurezza materiale (MSDS) per le sostanze che producono i vapori ed i gas aspirati (fumi). Quando si smaltiscono i filtri usati, deve essere prestata la massima cura nella conformità a *tutte* le norme ambientali in vigore. Consultare attentamente la MSDS fornita con il materiale che produce i fumi. Nel dubbio, prendere accordi con i servizi interessati. Estrema attenzione deve essere esercitata durante lo smaltimento di cartucce di filtro usate contenenti sostanze potenzialmente pericolose. Durante lo smaltimento di filtri, devono essere usati dispositivi di protezione personale adeguati e appropriati (cioè guanti, respiratori, contenitori di plastica, ecc.) quando possono essere presenti sostanze pericolose come amianto, piombo, materiali radioattivi o a rischio biologico. Consultare la Scheda tecnica sicurezza materiale (MSDS) per i materiali che generano il fumo aspirato.

Os sistemas de Extração de Fumos da PACE são criados para reduzir o nível de poluentes do ambiente de trabalho e para ajudar na obtenção das exigências recomendadas de saúde e segurança para a ventilação de escapamento e a remoção de poluentes do local. Certifique-se de seguir todas as instruções de Aplicação e Manutenção contidas neste documento e no Manual da PACE de Operação & Manutenção aplicável para o(s) seu(s) sistema(s). Também se devem seguir as precauções contidas em outras publicações relevantes sobre segurança de produtos (ou seja, Folhas de Dados sobre a Segurança do Material) fornecidas juntamente com as substâncias e equipamentos que produzem os vapores a serem extraídos.

### **SEGURANÇA**

#### ***RISCOS***

1. Os Extratores de Fumos PACE não são feitos para ser usados como substitutos de dispositivos como as máscaras de proteção pessoal, projetadas para remover as substâncias que não são bem adsorvidas, inclusive monóxido de carbono, metano, hidrogênio, acetileno e outros gases. O uso inadequado pode resultar em lesões graves ou morte, incêndio ou explosão. Se estiver em dúvida, consulte seu higienista industrial ou a PACE.
2. Nunca use os Sistemas de Extração de Fumos PACE para extrair vapores de líquidos e gases altamente inflamáveis como éter, gasolina (petróleo) e outros. Isso poderia resultar em lesões graves, morte, incêndio ou explosão.
3. Altas concentrações de poluentes transportados pelo ar como cetona etil metílica, cicloexona, ozônio e outros, quando em contato com o carbono ativado, podem ser submetidas a oxidação, decomposição ou polimerização, resultando em reações exotérmicas ou geração de calor. Os Sistemas de Extração de Fumos PACE não devem ser usados para extrair vapores destas substâncias quando estiverem presentes altas concentrações.
4. O não seguimento das instruções de aplicação e manutenção, dos cronogramas de substituição de filtros, das recomendações de monitoramento e normas de segurança contidas nesta e em outras publicações relevantes sobre a segurança do produto (Folhas de Dados de Segurança do Material) fornecidas juntamente com as substâncias e equipamentos que produzem os vapores a serem extraídos podem resultar em risco de lesão grave, incêndio ou explosão.

#### ***ADVERTÊNCIAS***

1. Não tente limpar os filtros de extração de fumos PACE para reutilização. A limpeza estragará o material do filtro e, conseqüentemente, seu desempenho. Isto resultará em ar não filtrado, contaminado, sendo retornado ao ambiente de trabalho. O ar não filtrado também pode causar danos à bomba do motor.
2. O uso com substâncias ou produtos químicos inadequados, a falta de manutenção regular ou outras falhas no uso do seu Sistema de Extração de Fumos podem resultar em ar contaminado recirculando pelo ambiente de trabalho.

### ***VORSICHT***

1. Die Zufuhr einer falschen Spannung zum Gerät führt zu Beschädigungen am Motor.

### ***ANMERKUNGEN***

1. Zur Gewährleistung einer Höchstleistung dürfen in Ihrem Rauchabsaugsystem von PACE nur die von PACE gelieferten Ersatzfilter verwendet werden.
2. Beim Einsetzen eines neuen Filtereinsatzes IST SICHERZUSTELLEN, daß der den Luftstrom anzeigende Pfeil nach unten gerichtet ist.

### ***ANMERKUNGEN FILTEREINSATZ***

Die Filter in den Rauchabsaugsystemen von PACE sind dazu bestimmt, die in der zu filtrierenden Luft vorhandenen Partikel und schädlichen Gase und Gerüche einzufangen. Die Rauchabsaugsysteme sind mit einer Kombination von Vorfiltern für grobe Partikel, HEPA Filtern für kleinste Partikel und Gasfiltermedien für gasförmige Verbindungen ausgerüstet. Mit der Zeit wird der HEPA Filter allmählich verstopft, wodurch der Luftstrom durch das System behindert und das Fassungsvermögen des Gasfilters erreicht wird. Dies vermindert seine Fähigkeit, die gefährlichen Gase und Gerüche zu neutralisieren und adsorbieren.

Zur Gewährleistung, daß das Rauchabsaugsystem leistungsfähig bleibt, **müssen die**

**Filtereinsätze in regelmäßigen Zeitabständen ersetzt werden.** Diese Zeitabstände sind unterschiedlich und hängen von der Art der in Ihrem Betrieb ausgeführten Arbeiten ab, sowie von der Betriebsdauer und der Menge und Zusammensetzung der Schwebeschadstoffe.

Zur Gewährleistung, daß alle gültigen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, sind der Abluftstrom aus der Zentralfiltereinheit sowie die Umgebungsluft am Arbeitsplatz mit geeigneten und angemessenen Meß- und Anzeigeräten zu überwachen. Entzündliche Dämpfe und Gase (z.B. Isopropyl Alkohol) werden erfasst und sammeln sich im Gasteil des Filtereinsatzes an. Diese Dämpfe und Gase stellen eine potentielle Brandgefahr dar. Demzufolge hat der Benutzer beim Absaugen und bei der Handhabung und Entsorgung der Filter, die solch entzündliche Stoffe enthalten, angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Befolgen Sie **alle Richtlinien für Brandsicherheit und Personenschutz** in den Datenblättern. Materialisicherheit für die Stoffe, welche die abgesaugten Dämpfe und Gase (Rauchgase) erzeugen.

Bei der Entsorgung von gebrauchten Filtern ist äußerste Vorsicht geboten und **alle** gültigen Umweltvorschriften müssen eingehalten werden. Lesen Sie das mit den entsprechenden Materialien mitgelieferte Datenblatt Materialisicherheit sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Umweltschutzbehörden.

Bei der Entsorgung von gebrauchten Filtereinsätzen, die potentielle Giftstoffe enthalten, ist äußerste Vorsicht geboten. Bei der Entsorgung der Filter sind geeignete und angemessene Personenschutzmaßnahmen zu verwenden (wie z.B. Handschuhe, Atrungsgeräte, Sicherheitshüllen aus Kunststoff, etc.), wenn Giftstoffe, wie Asbest, Blei, radioaktive Materialien oder biologische Giftstoffe vorhanden sein könnten. Ziehen Sie das entsprechende Datenblatt Materialisicherheit zu Rate.

## **D** *Sicherheit und Einsatzbereiche*

Die Rauchabsaugsysteme von PACE sind dazu bestimmt, die Schadstoffe im Arbeitsumfeld zu reduzieren und tragen dazu bei, die empfohlenen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für örtliche Abluft- und Schadstoffentfernung einzuhalten. Die hier und in den entsprechenden Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebenen Richtlinien für die Verwendung und Wartung der PACE Systeme sind genau zu befolgen. Die in weiteren maßgeblichen Broschüren beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen über Produktsicherheit (z.B. Datenblatt Materialisicherheit), die mit den Rauchgase erzeugenden Stoffen und Geräten mitgeliefert werden, sind ebenfalls einzuhalten.

### **SICHERHEIT**

#### **GEFAHREN**

1. Die Rauchabsaugsysteme von PACE sind kein Ersatz für Geräte, wie z.B. Atemschutzgeräte, die dazu bestimmt sind, schlecht zu adsorbierende Stoffe, wie Kohlenmonoxid, Methan, Wasserstoff, Acetylen und andere Gase, zu entfernen. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod, zu Brandausbruch oder Explosionen führen. Wenn Sie Zweifel haben, lassen Sie sich von Ihrem Gewerbehygieniker oder von PACE beraten.
2. Die Rauchabsaugsysteme von PACE dürfen zum Absaugen von Rauchgasen von hochentzündlichen Flüssigkeiten und Gasen, wie Ether, Kraftstoffe (Benzin), etc., nicht verwendet werden. Dies kann schwere Verletzungen, Tod, Brandausbruch oder Explosionen zur Folge haben.
3. Hohe Konzentrationen von Schwerebeschadstoffen, wie z.B. Methylthyleketon, Cyclohexon, Ozon, etc. in Verbindung mit Aktivkohle können oxidieren, sich zersetzen oder polymerisieren, was exothermische Reaktionen oder Wärmeerzeugung zur Folge haben kann. Die Rauchabsaugsysteme von PACE dürfen nicht verwendet werden, wenn diese Stoffe in hohen Konzentrationen vorliegen.
4. Die Nichtbeachtung der Richtlinien für Verwendung und Wartung und des Zeitplans für den Filterwechsel, sowie der hier und in weiteren maßgeblichen Broschüren über Produktsicherheit (z.B. Datenblatt Materialisicherheit) angegebenen Empfehlungen und Sicherheitsrichtlinien, die mit den Rauchgase erzeugenden Stoffen und Geräten mitgeliefert werden, kann schwere Verletzungen, Brandausbrüche und Explosionen zur Folge haben.

#### **WARNUNG**

1. Die Rauchabsaugfilter von PACE dürfen nicht gereinigt und wiederverwendet werden. Eine Reinigung hat schwere Schäden am Filtermedium zur Folge und beeinträchtigt dementsprechend die Leistung des Filters. Dies führt dazu, daß nicht filtrierte, verschmutzte Luft in die Arbeitsumgebung zurückfließt. Im weiteren kann nicht filtrierte Luft das Pumpenaggregat beschädigen.
2. Die Verwendung ungeeigneter Chemikalien und Substanzen, die Unterlassung einer regelmäßigen Wartung und eine unsachgemäße Verwendung Ihres Rauchabsaugsystems können dazu führen, daß verschmutzte Luft in die Arbeitsumgebung zurückströmt.

## *Segurança e Aplicações* **P**

### **PRECAUÇÕES**

1. A utilização de voltagem incorreta resultará em danos ao motor.

### **NOTAS**

1. Para garantir o mais alto nível de desempenho, use apenas filtros de substituição PACE no seu Sistema de Extração de Fumos PACE.
2. CERTIFIQUE-SE de que o novo cartucho do filtro esteja instalado com a seta de fluxo de ar apontada para baixo.

### **NOTAS SOBRE O CARTUCHO DO FILTRO**

Os Sistemas de Extração de Vapores PACE são equipados com filtros projetados para capturar partículas, gases e odores nocivos presentes no ar a ser filtrado. Os Sistemas de Extração de Vapores são equipados com combinações de pré-filtros para remoção de partículas grossas, filtros HEPA para a remoção de partículas finas, e filtro de gás para remover os compostos gasosos. Com o tempo, o filtro HEPA gradualmente se torna obstruído, impedindo o fluxo de ar através do sistema, e a capacidade do filtro de gás será atingida, reduzindo sua capacidade de continuar a neutralizar e adsorver gases e odores nocivos.

Os Cartuchos de Filtros *devem ser substituídos a intervalos regulares* para garantir que o sistema de extração de vapores opere de modo eficaz. Estes intervalos irão variar dependendo do tipo de trabalho que está sendo realizado, do nível de uso, e da quantidade e da composição dos poluentes do ar produzidos.

A corrente de ar de escapamento da unidade central de filtragem, bem como o ar ambiente no local de trabalho, deve ser monitorada com os dispositivos apropriados de medição/detecção para assegurar o cumprimento de todas as normas de segurança e saúde aplicáveis.

Os vapores e gases inflamáveis (ex.: álcool isopropílico) são removidos e acumulam-se na porção de gás do Cartucho do Filtro, apresentando um risco potencial de incêndio. Portanto, o utilizador deve exercitar as precauções adequadas ao extrair esses vapores ou ao manipular e descartar filtros que contenham tais substâncias inflamáveis. *Siga todas as instruções de proteção pessoal e segurança* contidas na Folha de Dados de Segurança do Material (FDSM) para a(s) substância(s) produtora(s) dos vapores e gases extraídos.

Ao descartar os filtros usados, deve-se tomar extremo cuidado com *todas* as normas ambientais aplicáveis. Consulte detalhadamente a FDSM fornecida com o material produtor dos vapores. Em caso de dúvida, consulte o órgão ambiental local. Deve-se tomar extremo cuidado ao jogar fora Cartuchos de Filtros que contenham substâncias potencialmente perigosas. Ao descartar os filtros, deve-se usar equipamento de proteção pessoal adequado (ex.: luvas, máscaras, sacos plásticos etc.) se houver a possibilidade da presença de substâncias perigosas como amianto, chumbo, ou ainda materiais radioativos ou que ofereçam risco de vida. Consulte a Folha de Dados de Segurança do Material (FDSM) dos materiais geradores dos vapores extraídos.

Los sistemas de Extracción de Humos PACE están diseñados para reducir el nivel de contaminantes dañinos del medio ambiente y para ayudar a cumplir los requisitos recomendados de salud y seguridad para ventilación de salida del local y la retirada de contaminantes. Asegúrese de seguir todas las guías generales de Aplicación y Mantenimiento contenidas en este documento y en el Manual de Operación y Mantenimiento de PACE que sean aplicables para su sistema o sistemas. También deben seguirse las precauciones contenidas en la literatura de seguridad relevante del producto (esto es, Las Hojas de Datos de Seguridad de Material) proporcionadas con las sustancias y equipos que producen los humos que hay que extraer.

## **SEGURIDAD**

### **PELIGROS**

1. Los Extractores de Humos Pace no están destinados a ser utilizados como sustitutos de dispositivos, tales como respiradores de protección personal, que están diseñados para eliminar las sustancias mal absorbidas incluyendo monóxido de carbono, metano, hidrógeno, acetileno y otros gases. Su uso inadecuado puede provocar riesgos de graves accidentes o muerte, incendio o explosión. Si tiene dudas, consulte con su higienista industrial o con PACE.
2. No utilice nunca los Sistemas de Extracción de Humos PACE para extraer humos de líquidos y gases altamente inflamables, como éter, gasolina (petróleo) y otros. Pueden provocarse riesgos de graves heridas, muerte, incendio o explosión.
3. Las altas concentraciones de contaminantes diseminados por el aire como metil etil cetona, ciclohexano, ozono y otros, cuando están en contacto con carbono activado, pueden sufrir oxidación, descomposición o polimerización que pueden provocar reacciones exotérmicas o generación de calor. Los Sistemas de Extracción de Humos PACE no deben utilizarse para extraer humos de estas sustancias cuando hay grandes concentraciones de estos productos.
4. No cumplir con las guías generales de aplicación y mantenimiento, planes de sustitución de filtros, recomendaciones de control y guías de seguridad contenidas aquí y en otros documentos de seguridad del producto relevantes (esto es, Hojas de Datos de Seguridad de Material) que se suministran con las sustancias y equipos que producen los humos que hay que extraer podría provocar el riesgo de graves heridas, incendio o explosión.

### **ADVERTENCIAS**

1. No intente limpiar los filtros de extracción de humos PACE para su reutilización. Limpiar los filtros dañará gravemente el medio de filtro y, consiguientemente, el rendimiento del mismo. Esto provocará la devolución de aire no filtrado, contaminado, al entorno de trabajo. El aire no filtrado puede también dañar la bomba del motor.
2. Utilizar productos químicos o sustancias inadecuadas, no realizar un mantenimiento regular y no utilizar adecuadamente su Sistema de Extracción de Humos puede provocar la recirculación del aire contaminado en el entorno de trabajo.

### **ATTENTION**

1. Vous endommagerez le moteur si vous branchez l'appareil sur la mauvaise tension électrique.

### **NOTES**

1. Pour assurer un niveau optimal de performance, utilisez uniquement les filtres de remplacement PACE pour votre système d'extraction de fumées PACE.
2. ASSUREZ-VOUS que la nouvelle cartouche de filtre est installée de telle manière que la flèche de débit d'air est orientée vers le bas.

### **NOTES SUR LES CARTOUCHES DE FILTRE**

Les systèmes d'extraction de fumées PACE sont équipés de filtres conçus pour capturer particules, odeurs et gaz nocifs présents dans l'air devant être filtré. Les systèmes d'extraction de fumées sont équipés de combinaisons de pré-filtres pour l'enlèvement des particules grossières, de filtres HEPA pour l'enlèvement de particules fines, et d'un matériau de filtre pour gaz servant à enlever les composants gazeux. Au fil du temps, le filtre HEPA se bouche progressivement, ce qui empêche à l'air de passer librement dans le système et la capacité du filtre à gaz est atteinte, ce qui réduit sa capacité de continuer à neutraliser et absorber les odeurs et gaz nocifs.

Les cartouches de filtre **doivent être remplacées à intervalles réguliers** pour assurer un fonctionnement efficace du système d'extraction des fumées. Ces intervalles varient en fonction du type de travail effectué, du niveau d'utilisation et de la quantité et composition des contaminants aériens produits.

L'écoulement d'émissions provenant de l'unité de filtration centrale ainsi que l'air ambiant sur le lieu de travail devraient être surveillés à l'aide de dispositifs de détection et de mesure appropriés et adéquats pour assurer le respect de toutes les réglementations applicables concernant la sécurité et la santé.

Les vapeurs et les gaz inflammables (c'est-à-dire, alcool isopropylique) sont enlevés par la portion gaz de la cartouche de filtre où ils sont accumulés, ce qui présente un danger potentiel d'incendie. Il est donc nécessaire que l'utilisateur respecte les précautions appropriées lors de l'extraction de ces fumées ou lors de la manipulation et de la mise au rebut des filtres contenant des telles substances inflammables. Suivez *toutes les recommandations de protection personnelle et de sécurité contre l'incendie* contenues dans les MSDS pour la (les) substance(s) produisant les vapeurs et les gaz (fumées) extraits.

Lors de la mise au rebut des filtres usagés, il est nécessaire de prendre d'extrêmes précautions pour respecter *toutes* les réglementations applicables en matière d'environnement. Consultez soigneusement la MSDS fournie avec la (les) substance(s) produisant la fumée. En cas de doute, vérifiez auprès des autorités locales pour la protection de l'environnement. Des précautions extrêmes doivent être prises lors de la mise au rebut de cartouches de filtre contenant des substances potentiellement dangereuses. Lorsque des filtres sont mis au rebut, il est nécessaire d'utiliser un matériel de protection personnelle approprié et adéquat (c'est-à-dire des gants, des respirateurs, des sacs de confinement en plastique) lorsque des substances dangereuses comme l'asbeste, le plomb, ou des matières radioactives ou représentant un danger biologique peuvent être présentes. Consultez les Fiches de données sur la sécurité des substances (MSDS) des matières produisant les fumées extraites.

Les systèmes d'extraction de fumées de PACE sont conçus pour réduire le niveau de contaminants nocifs dans l'environnement de travail et pour aider à respecter les exigences de sécurité et de santé recommandées concernant la ventilation locale des émissions et l'enlèvement des contaminants. Assurez-vous de bien suivre toutes les recommandations d'entretien et d'application contenues dans ce document ainsi que les consignes d'entretien et de fonctionnement contenues dans le Mode d'emploi fourni avec votre (vos) système(s). Il est également nécessaire de suivre les précautions contenues dans toute autre documentation applicable relevant de la sécurité des produits (par exemple, les Fiches de données sur la sécurité des substances) fournie avec les substances et le matériel produisant des fumées devant être extraites.

## SÉCURITÉ

### **DANGERS**

1. Les extracteurs de fumées de PACE ne sont pas conçus pour être utilisés en tant que substituts pour des dispositifs tels que des respirateurs de protection personnelle qui sont eux, conçus pour enlever les substances mal adsorbées, y compris le monoxyde de carbone, le méthane, l'hydrogène, l'acétylène ainsi que d'autres gaz. Un emploi incorrect peut provoquer un risque de blessures graves ou de mort, d'incendie ou d'explosion. En cas de doute, consultez votre hygiéniste industriel ou PACE.
2. N'utilisez jamais les systèmes d'extraction de fumées PACE pour extraire des fumées à partir de liquides et de gaz hautement inflammables, tels que l'éther, l'essence ou autres. Il pourrait en résulter un risque de blessures graves, de mort, d'incendie ou d'explosion.
3. Des concentrations élevées de contaminants aériens tels que la cétone d'éthyle méthyllique, le cyclohexane, l'ozone ainsi que d'autres substances peuvent subir une oxydation, une décomposition ou une polymérisation produisant des réactions exothermiques ou générant de la chaleur lorsqu'il y a contact avec un carbone actif. Les systèmes d'extraction de fumées PACE ne doivent pas être utilisés pour extraire des fumées à partir de ces substances lorsqu'elles sont en fortes concentrations.
4. Le non-respect des recommandations d'applications et d'entretien, des calendriers de remplacement de filtre, des recommandations de surveillance et des consignes de sécurité ci-incluses ainsi que de toute autre documentation pertinente relevant de la sécurité des produits (c'est-à-dire, les Fiches de données sur la sécurité des substances, sigle américain MSDS) fournies avec les substances et le matériel produisant les fumées devant être extraites pourrait résulter en un risque de blessures graves, d'incendie ou d'explosion.

### **AVIS**

1. N'essayez pas de nettoyer les filtres d'extraction de fumées de PACE pour les réutiliser. Nettoyer les filtres endommagera sérieusement la matière du filtre et de ce fait, nuira à la performance du filtre et l'air non filtré et contaminé sera donc renvoyé dans l'environnement de travail. L'air non filtré peut aussi endommager la pompe du moteur.
2. L'utilisation avec des substances ou des produits chimiques inappropriés, l'absence d'entretien régulier ainsi que d'autres utilisations abusives de votre système d'extraction de fumées pourraient résulter en la recirculation d'air contaminé dans l'environnement de travail.

### **PRECAUCIONES**

1. No suministrar el voltaje adecuado a la unidad provocará daños en el motor.

### **NOTAS**

1. Para asegurar el nivel más elevado de rendimiento, utilice solamente filtros de repuesto PACE en su sistema de Extracción de Humos PACE.
2. ASEGÚRESE de que el cartucho de filtro nuevo se instala con la flecha de flujo de aire apuntando hacia abajo.

### **NOTAS SOBRE LOS CARTUCHOS DE FILTRO**

Los Sistemas de Extracción de Humos PACE están equipados con filtros diseñados para capturar las partículas y los gases nocivos, así como los olores, que estén presentes en el aire que se filtra. Los sistemas de Extracción de Humos están equipados con la combinación de filtros previos para la retirada de partículas gruesas, filtros HEPA para la retirada de partículas finas y filtros de gas para retirar compuestos gaseosos. A lo largo del tiempo, el filtro HEPA se irá atascando gradualmente, impidiendo el flujo de aire en el sistema y la capacidad del filtro de gas se agotará, reduciendo su capacidad para continuar neutralizando y absorbiendo los gases nocivos y los olores.

Los Cartuchos de Filtro **deben sustituirse a intervalos regulares** para asegurar que el sistema de extracción de humos funciona de manera eficaz. Estos intervalos variarán dependiendo del tipo de trabajo que se realice, del nivel de uso y de la cantidad y composición de los contaminantes producidos que se transportan por el aire.

La corriente de aire desde la unidad central de filtración así como el aire ambiente en el lugar de trabajo deben controlarse con dispositivos de medición/detección adecuados, para asegurar el cumplimiento de todas las normativas aplicables en materia de Salud y Seguridad.

Los vapores y gases inflamables (por ejemplo, alcohol isopropílico) se retirarán y acumulan en la parte de gases del Cartucho de Filtro, lo cual supone un posible peligro de incendio. Por consiguiente, el usuario debe adoptar las precauciones apropiadas cuando extraiga estos humos o cuando maneje y deseché filtros que contengan estas sustancias inflamables. Siga *todas las guías de protección personal y de seguridad contra incendios* contenidas en la Hoja de Datos de Seguridad del Material (MSDS) para la sustancia o sustancias que producen los vapores y gases extraídos (humos).

Cuando deseché los filtros usados, deberá adoptar una precaución extrema para cumplir todos los reglamentos medioambientales aplicables. Consulte cuidadosamente la MSDS suministrada con el material o materiales que producen los humos. En caso de dudas, consulte con su Autoridad Medioambiental local. Deberá tener mucho cuidado al desechar un Cartucho de Filtro que contenga sustancias potencialmente peligrosas. Cuando deseché filtros, deberá utilizar equipo de protección personal adecuado (esto es, guantes, repiradores, bolsas de contención de plástico, etc.) cuando pueda haber presentes sustancias peligrosas como amianto, plomo o materiales radiactivos o que supongan un peligro biológico. Consulte la Hoja de Datos de Seguridad de Material (MSDS) de los materiales que generan los humos extraídos.

PACE System för extraktion av lödtrök är utformade att reducera nivån av skadliga kontaminanter i arbetsmiljön och bidra till uppnåendet av rekommenderade hälso- och säkerhetskrav på lokal ventilation av avgaser samt bortförande av nedsmittade ämnen (kontaminanter). Se till att åtlåda samtliga riktlinjer rörande användning och underhåll som finns i detta dokument och i den PACE Handbok för drift och underhåll som gäller för det aktuella systemet eller systemen. Försiktighetsåtgärder som finns angivna i andra relevanta föreskrifter rörande produktsäkerhet (dvs. materialets säkerhetsdatablad), och närmare bestämt inlagor som medföljer den utrustning och de ämnen som utvecklar det rökdamm som ska extraheras, måste också respekteras och åtlådas.

### SÄKERHET

#### **FAROFYLLODA RISKER**

1. Avsikten är inte att använda lödtröks utsug från PACE som substitut för skyddande andningsutrustning/gasmasker som är utformade att eliminera undermåligt adsorberade ämnen inklusive koloxid, metan, väte, acetylen och andra gaser. Risk för allvarlig skada eller dödsfall, brand eller explosion kan bli resultatet vid felaktig användning. Om tveksamhet råder ska kontakt tas med skydds omloud eller med PACE för rådförning.
2. Använd aldrig PACE:s system för extraktion av lödtrök/-ångor för att avlägsna dylika ur lättantändliga vätskor och gaser såsom eter, bensin (petroleum) och liknande. Risk för allvarlig skada, dödsfall, brand eller explosion kan bli resultatet.
3. Höga koncentrationer av luftburna kontaminanter såsom metyletylketor, cyklohexon, ozon och dylikt kan vid kontakt med aktiverat kol undergå oxidation, sönderfall eller polymerisation och leda till exotermiska reaktioner eller värmealstring. PACE:s system för extraktion av lödtrök får inte användas för att extrahera rök-gas/ångor ur dessa substanser när höga koncentrationer föreligger.
4. Risk för allvarlig skada, brand eller explosion kan bli fallet vid underlåtenhet att uppfylla riktlinjerna för användning och underhåll, rekommendationerna rörande övervakning och de riktlinjer för säkerhet som ingår håri och som ingår i andra relevanta föreskrifter rörande produktsäkerhet (dvs. materialets säkerhetsdatablad), och närmare bestämt inlagor som medföljer den utrustning och de ämnen som utvecklar den lödtrök eller -ångor som ska extraheras.

### **VARNINGAR**

1. PACE Extraktionsfilter för lödtrök får inte rengöras och återanvändas. Rengöring av filtern skadar allvarligt filtermedia och följaktligen filterets prestanda. Detta leder då till ofiltrerad, kontaminerad luft som förs i retur till arbetsmiljön. Ofiltrerad luft kan också skada motorpumpen.
2. Användning av felaktiga eller olämpliga kemikalier eller ämnen, underlåtenhet att utföra regelbundet underhåll eller annan felaktig användning av extraktionssystemet för lödtrök kan resultera i att kontaminerad luft cirkuleras i retur till arbetsmiljön.

### **CAUTIONS**

1. Failure to supply the correct voltage to the unit will result in damage to the motor.

### **NOTES**

1. To ensure the highest level of performance, use only PACE replacement filters in your PACE Fume Extraction System.
2. BE SURE the new filter cartridge is installed with the airflow arrow pointing downward.

### FILTER CARTRIDGE NOTES

PACE Fume Extraction Systems are equipped with filters designed to capture particulates and noxious gases and odors that are present in the air being filtered. The Fume Extraction systems are equipped with combinations of pre-filters for coarse particle removal, HEPA filters for fine particle removal, and gas filter media to remove gaseous compounds. Over time, the HEPA filter will gradually become clogged, impeding air flow through the system, and the capacity of the gas filter will be reached, reducing its ability to continue to neutralize and adsorb noxious gases and odors.

Filter Cartridges **must be replaced at regular intervals** to ensure that the fume extraction system is operating effectively. These intervals will vary depending on the type of work being performed, the level of use, and the amount and composition of airborne contaminants produced.

The exhaust air stream from the central filtration unit as well as the ambient air in the workplace should be monitored with appropriate and adequate measuring/detection devices to assure compliance with all applicable Health and Safety regulations.

Flammable vapors and gases (i.e. Isopropyl Alcohol) are removed by and accumulate in the gas portion of the Filter Cartridge presenting a potential fire hazard. Therefore, the user must exercise appropriate precautions when extracting such fumes or when handling and disposing of filters containing such flammable substances. Follow *all fire safety and personnel protection guidelines* contained in the Material Safety Data Sheet (MSDS) for the substance(s) producing the extracted vapors and gases (fumes).

When disposing of used filters, extreme care must be taken to comply with *all* applicable environmental regulations. Carefully consult the MSDS supplied with the material(s) producing the fume. If in doubt, check with your local Environmental Authority.

Extreme care must be exercised when disposing of a used Filter Cartridges containing potentially hazardous substances. When disposing of filters, appropriate and adequate personal protective equipment (i.e. gloves, respirators, plastic containment bags, etc.) must be used when hazardous substances such as asbestos, lead, radioactive or biohazard materials may be present. Consult the Material Safety Data Sheet (MSDS) of the materials generating the extracted fume.

PACE Fume Extraction systems are designed to reduce the level of harmful contaminants from the work environment and to assist in the achievement of recommended health and safety requirements for local exhaust ventilation and contaminant removal. Be sure to follow all Application and Maintenance guidelines contained in this document and in the applicable PACE Operation & Maintenance Manual for your system(s). Precautions contained in other relevant product safety literature (i.e., Material Safety Data Sheets) provided with the substances and equipment producing the fumes to be extracted must also be followed.

### SAFETY

#### **DANGERS**

1. PACE Fume Extractors are not intended to be used as a substitute for devices such as personal protective respirators which are designed to remove poorly adsorbed substances including carbon monoxide, methane, hydrogen, acetylene and other gases. Risk of serious injury or death, fire or explosion may result from improper use. If in doubt, consult with your industrial hygienist or PACE.
  2. Never use PACE Fume Extraction Systems to extract fumes from highly flammable liquids and gases such as Ether, Gasoline (Petrol) and others. Risk of serious injury, death, fire or explosion may result.
  3. High concentrations of airborne contaminants such as Methyl Ethyl Ketone, Cyclohexone, Ozone and others, when contacted with activated carbon, can undergo oxidation, decomposition or polymerization resulting in exothermic reactions or heat generation. PACE Fume Extraction Systems must not be used to extract fumes from these substances when high concentrations are present.
  4. Failure to comply with the application and maintenance guidelines, filter replacement schedules, monitoring recommendations and safety guidelines contained herein and in other relevant product safety literature (i.e., Material Safety Data Sheets) provided with the substances and equipment producing the fumes to be extracted could result in risk of serious injury, fire or explosion.
- #### **WARNINGS**
1. Do not attempt to clean any PACE fume extraction filters for reuse. Cleaning the filters will severely damage the filter media and, consequently, the filter's performance. This will result in unfiltered, contaminated air being returned to the working environment. Unfiltered air can also damage the motor pump.
  2. Use with inappropriate chemicals or substances, failure to provide regular maintenance or other misuse of your Fume Extraction System may result in contaminated air being recirculated into the work environment.

#### **VAR FÖRSIKTIG!**

1. Det kan leda till skada på motorn om enheten inte matas med korrekt spänning.

#### **OBS!**

1. Använd endast PACE reservfilter i PACE extraktionssystem för lödtrök för att säkerställa högsta prestandanivå.
2. SE TILL att den nya filteret installeras med luftflödespiplen nedriktad och att tryckslangen inte viks.

#### **ATT NOTERA BETRÄFFANDE FILTRET**

PACE System för extraktion av lödtrök är utrustade med filter som är utformade att uppfånga partikulat och giftgaser samt odörer som förekommer i den luft som genomgår filtrering. Extraktionssystemen för lödtrök är försedda med kombinationer av förfilter för eliminerig av grova partiklar, HEPA-filter för borttagande av finpartiklar och gasfiltermedia för avlägsnande av gasföreningar. HEPA-filtret blir med tiden gradvis tilltäppt, vilket hamnar luftflödet genom systemet. Gasfiltret har då nått sin kapacitet och dess förmåga att fortsätta att neutralisera och adsorbtera giftgaser och odörer avtar.

Filtret **måste bytas ut med regelbunden intervall** för att säkerställa att systemet för extraktion av lödtrök fungerar ändamålsenligt. Dessa intervall varierar beroende på den typ av arbete som utförs, användningsnivån och den mängd och sammansättning av luftburna kontaminanter som genereras.

Avgas-/luftströmmen från den centrala filteringenheten liksom arbetsplatsens omgivningluft ska övervakas med lämpliga och exakta mät-/detekteringsinstrument så att det kan garanteras att alla gällande hälso- och säkerhetsföreskrifter uppfylls.

Eldfarliga ångor och gaser (dvs. isopropylalkohol) avlägsnas genom filterets gasdel och ansamlas där, vilket utgör en potentiell brandfara. Användaren måste därför vidta lämpliga försiktighetsåtgärder vid extraktionen av sådant lödtrök eller vid hantering och avyttrande av filter som innehåller sådana lättantändliga ämnen. *Följ alla riktlinjer för brandsäkerhet och personalskydd*, vilka finns upplagda i säkerhetsdatablad för materialet (MSDS) för det ämne eller ämnen som alstrar de extraherade ångorna och gaserna (lödtröken).

Vid kasserandet av använda filter måste stor omsorg iaktas för att uppfylla *alla* gällande miljöbestämmelser. Titta ordentligt efter i det MSDS-blad som medföljer materialet eller materialen som genererar lödtröken. Vid tvetsamhet ska du ta kontakt med närmaste skydds ombud. Största omsorg måste vidtas vid kasserandet av förbrukade filter som innehåller potentiellt riskfyllda substanser. Lämplig och korrekt personlig skyddsutrustning måste användas vid avyttrandet av filter när det förekommer riskfyllda ämnen såsom asbest, bly, radioaktiva eller livsfarliga material. Titta efter i MSDS säkerhetsdatabladet (Material Safety Data Sheet) för råd om material som genererar det extraherade lödtröken.

# PACE<sup>®</sup>



**Safety, Fume Extraction**

**ENG** SAFETY

Enclosed are safety precautions which personnel must understand and follow when using or servicing PACE products. Refer to page 2.

**F**

SÉCURITÉ

Les précautions suivantes, sont celles que le personnel doit comprendre et suivre lorsqu'il utilise, effectue la maintenance ou se sert d'un produit PACE. Se reporter à la page 4.

**D**

SICHERHEIT

Die nach folgenden Sicherheitsvorschriften sollten vom Bedien- und Servicepersonal verstanden und befolgt werden. Siehe Seite 6.

**I**

MISURE DI SICUREZZA

Le seguenti istruzioni sono misure di sicurezza che il personale deve comprendere e seguire quando utilizza o ripara i prodotti PACE. Fare riferimento a pagina 8.

**P**

SEGURANÇA

Estão incluídas precauções de Segurança, que os operadores devem compreender e seguir ao utilizar ou reparar produtos PACE. Ver página 10.

**E**

SEGURIDAD

Lo siguiente es precauciones de seguridad que el personal debe entender y debe seguir al usar o reparar productos de PACE. Reférase a página 12.

**S**

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Följande säkerhetsföreskrifter måste förstås och följas av personal som använder eller utför service på PACE produkter. Se sidan 14.

**PACE Inc.**

9893 Brewers Court, Laurel, Maryland 20723-1990  
Tel. (888) 535-7223 (toll-free), (301) 490-9860  
FAX 301 483 7030

**PACE Europe Ltd.**

Sherbourne House Sherbourne Drive Tilbrook  
Milton Keynes United Kingdom MK7 8HX  
Tel. (44) 01908 277 666 FAX (44) 01908 277 777

MANUAL NUMBER  
8881-0950, REV. A

**Safety Guidelines Manual**